

## Kosten

Die Übersetzungsleistungen der Sprachmittler und der pädagogischen Fachkräfte sind kostenpflichtig.

Unsere zuständige Mitarbeiterin informiert Sie auf Anfrage über die voraussichtliche Höhe der anfallenden Kosten und spricht ggfls. Kostenträger an.



### Koordination und weitere Informationen:

Svetlana Shmeleva  
E-Mail: [s.shmeleva@brueckeelmshorn.de](mailto:s.shmeleva@brueckeelmshorn.de)  
Telefon: 04121 701 77 07  
Fax: 04121 701 77 29

Vielfalt inklusive



BRÜCKE ELMSHORN E.V.  
Hilfen für Menschen mit psychischen Problemen

Spendenkonto: IBAN DE35 2215 0000 0000 0895 24  
Sparkasse Elmshorn BIC NOLADE 21 ELH

## Auftragsannahme und Terminabsprache

### Büro Sprach- und Kulturmittlung

Neue Straße 7  
25335 Elmshorn  
Brückenhof / Neue Straße  
Tel.: 04121 701 77 09 • Fax: 701 77 29  
E-Mail: [sprachmittlung@brueckeelmshorn.de](mailto:sprachmittlung@brueckeelmshorn.de)

[www.brueckeelmshorn.de](http://www.brueckeelmshorn.de)



Vielfalt inklusive



BRÜCKE ELMSHORN E.V.  
Hilfen für Menschen mit psychischen Problemen

[www.brueckeelmshorn.de](http://www.brueckeelmshorn.de)



Kreis Pinneberg und Kreis Steinburg

Sprachmittlerpool -  
geschulte Sprach- und  
Kulturmittler sowie  
Pädagogische Fachkräfte

in den Schwerpunkten: Jugendhilfe,  
Schule, Psychiatrie, allgemeine  
medizinische und behördliche Fragen

E-Mail: [sprachmittlung@brueckeelmshorn.de](mailto:sprachmittlung@brueckeelmshorn.de)

Telefon: 04121 701 77 09

[www.brueckeelmshorn.de](http://www.brueckeelmshorn.de)

## Sprach- und KulturmittlerInnen in der Brücke Elmshorn e.V. ...

- ▶ ... sind über 60 Frauen und Männer aus verschiedenen Ländern
- ▶ ... sprechen neben der deutschen Sprache viele Muttersprachen und setzen diese gerne für den Dialog zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft, Sprache und Kultur ein
- ▶ ... haben interkulturelle Berufs- und Lebenserfahrung und zusätzlich Schulungen bei der Brücke Elmshorn e.V. absolviert
- ▶ ... treffen sich regelmäßig zu Schulungen und Erfahrungsaustausch
- ▶ ... sind für das Projekt mit einer Aufwandsentschädigung tätig
- ▶ ... möchten kulturelle Unterschiede transparenter darstellen und das Vertrauen zwischen zugewanderten Menschen und deren Angehörigen sowie den Institutionen im Bildungs-, Sozial- und Gesundheitswesen stärken

## Wir bieten Interkulturelle Mediation / Sprach- und Kulturmittlung:

- ▶ Gespräche mit Eltern, Schülern und Lehrkräften
- ▶ Gespräche im Jugendamt und anderen Einrichtungen der Familienhilfe
- ▶ Gespräche mit Eltern und MitarbeiterInnen von Kindertagesstätten
- ▶ Gespräche mit Ärzten und Therapeuten
- ▶ Übersetzen und Übermitteln von Informationen für die beteiligten Gesprächsteilnehmer und deren Angehörige
- ▶ Wir bieten außerdem Übersetzungen, Psychosoziale Beratung, Familienhilfe und Ambulante Betreuung durch pädagogische Fachkräfte in folgenden Sprachen: polnisch, russisch, arabisch, kurdisch, türkisch und Schulenglisch. Für andere Sprachen stehen SprachmittlerInnen für eine Tandembetreuung zur Verfügung.

## Wir vermitteln in folgenden Sprachen:

- ▶ albanisch – arabisch – armenisch – aserbaidshisch
- ▶ bulgarisch – dari – englisch – farsi
- ▶ französisch – griechisch – hindi – italienisch – kurdisch
- ▶ mazedonisch – paschtu – persisch – polnisch
- ▶ portugiesisch – punjabi
- ▶ russisch – rumänisch – spanisch – serbisch
- ▶ tigrinya – türkisch – ukrainisch – urdu
- ▶ Gebärdensprache auf Anfrage

*Vielfalt inklusive*



BRÜCKE ELMSHORN E.V.  
Hilfen für Menschen mit psychischen Problemen



Stand: Dezember 2018

### Verstärkung ist jederzeit willkommen

Möchten Sie bei uns in der Interkulturellen Mediation als Sprach- und KulturmittlerIn tätig sein?

Dann sprechen Sie uns gerne an, wir suchen weitere interessierte MitarbeiterInnen für dieses Tätigkeitsfeld auch in den schon vorhandenen Sprachen.

